

away from me? **H**ow long shall I take counsel in my soul : with grievings in my heart by day and by night? **H**ow long shall mine enemy be exalted over me? : look upon me, hear me, O Lord my God. **E**nlighten mine eyes, lest at any time I sleep unto death : lest at any time mine enemy say: I have prevailed against him. **T**hey that afflict me will rejoice if I am shaken : but as for me, I have hoped in Thy mercy. **M**y heart will rejoice in Thy salvation; I will sing unto the Lord, Who is my benefactor : and I will chant unto the name of the Lord Most High. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 42—Júdica me*

**J**udge me, O God, and give judgment in my cause, against a nation that is not holy : from a man unjust and crafty deliver me. **F**or Thou, O God, art my strength : wherefore hast Thou cast me off? and wherefore go I with downcast face whilst mine enemy afflicteth me? **O** send out Thy light and Thy truth : they have guided me along the way, and have brought me unto Thy holy mountain, and unto Thy tabernacles. **A**nd I shall go in unto the altar of God : unto God Who giveth gladness to my youth; I will give praise unto Thee, O God, my God, with the harp. **W**hy art thou cast down, O my soul : and why dost thou disquiet me? **H**ope in God, for I will give thanks unto Him : He is the salvation of my countenance, and my God. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 128—Sæpe expugnâverunt*

**M**any a time have they warred against me from my youth : let Israel now say, **M**any a time have they warred against me from my youth : and yet they have not prevailed against me. **T**he sinners wrought upon my back : they lengthened out their iniquity. **T**he Lord is righteous; He hath cut asunder the necks of sinners : let them be put to shame and turned back, all they that hate Sion. **L**et them be as the

grass upon the housetops : which before it is plucked up is withered away. **W**herefore the reaper filleth not his hand : nor he that gathereth sheaves his bosom. **N**or have they that passed by said: The blessing of the Lord come upon you : we have blessed you in the name of the Lord. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 130—Dómine non est*

**O** Lord, my heart is not exalted : nor are mine eyes become lofty. **N**or have I walked in things too great : or too marvellous for me. **I**f I were not humble-minded : but exalted my soul, **A**s one weaned from his mother : so wouldst Thou requite my soul. **L**et Israel hope in the Lord : from henceforth and for evermore. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **T**he days of Mary were accomplished, that she should bring forth her firstborn Son.

*Chapter.* **I** gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm: I yielded a sweet odour like the best myrrh. Ecclus. 24:20 **R̄.** Thanks be to God.

*Hymn Virgo singularis<sup>1</sup>*

**U**nsurpassè Maiden,  
Meek amongst all women,  
Make us immune from sin,  
And meek, and innocent.

**G**rant us life unblemished;  
Make steadfast our footsteps;  
Let us behold Jesus,  
And our joy be ceaseless.

✠ **P**raise to Christ most mighty,  
Praise to God His Father  
And the Holy Spirit;  
One glory to the Three. Amen.

**V̄.** God chose her; yea, He fore-chose her.

**R̄.** And He made her to dwell in His tabernacle.

<sup>1</sup> excerpted from hymn *Ave maris stella*, 10th c.

*Nunc Dimittis, or Cant. of Righteous Symeon*<sup>1</sup>

**N**ow lettest Thou Thy servant depart : in peace, O Master, according to Thy word. **F**or mine eyes have seen : Thy salvation. **W**hich Thou hast prepared : before the face of all peoples. **T**he light of revelation for the nations : and the glory of Thy people Israel. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **B**ehold, all things are accomplished which were spoken by the Angel concerning the Virgin Mary.

∿ The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>2</sup>

Let us pray. *Collect:* **G**rant, we beseech Thee, O merciful God, bulwark of our frailty, that we who keep the remembrance of the Holy Mother of God<sup>3</sup> and Virgin Mary may, by the help of her intercession, rise again from our iniquities. ✠ Through the same our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God: through all the ages of ages. Amen.

∿ The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>2</sup>

∿ Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

## Little Matins in Christmastide

*This Matins is done without note, i.e., either in a straight tone, or, in parishes, in a spoken voice. Priest, softly:*

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*He signs his lips:*

∿ **O** Lord, ✠ Thou shalt open my lips.

*R.* **A**nd my mouth shall declare Thy praise.

*He signs his forehead:*

∿ **O** God, ✠ be attentive unto helping me.

*R.* **O** Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. Alleluya.

**R**ejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.<sup>4</sup>

**C**ome, let us rejoice in the Lord, let us shout with jubilation unto God our Saviour. Let us come before His countenance with thanksgiving, <sup>5</sup> with psalms let us shout in jubilation unto Him.<sup>5</sup>

**R**ejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

**F**or the Lord is a great God, and a great King over all the earth, for the Lord will not cast off His people, for in His hand are all the ends of the earth, and the heights of the mountains are His.

**T**he Lord is with thee.

**F**or the sea is His, and He made it, and the dry land His hands have fashioned. O come, let us worship and fall down before Him, and let us weep before the Lord Who made us, for He is our God, and we are the people of His pasture and the sheep of His hand.

**R**ejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

**T**oday if ye will hear His voice, harden not your hearts, as in the provocation in the day of temptation in the wilderness. For your fathers tempted Me; they proved Me and saw My works.

**T**he Lord is with thee.

**F**orty years long was I grieved with that generation, and I said: They do always err in their hearts, and they have not known My ways; so I swear in Mine anger: They shall not enter into My rest.

**R**ejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

**G**lory be to the Father ✠ and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning and now and always and unto the ages of ages. Amen.

**T**he Lord is with thee.

<sup>1</sup> Lk. 2:29-32 <sup>2</sup> If no Priest or Deacon: ∿ 'Show us, O Lord, Thy mercy,' *R.* 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>3</sup> or, 'Theotókos' <sup>4</sup> Lk. 1:28 <sup>5</sup> Ps. 94, 'Venite.'

Rejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

*Hymn of Sedulius, Castæ paréntis*

Heavenly grace hath entered  
Into His spotless Mother's womb;  
Within, her maiden womb hath borne  
High mysteries she had never known.

All on a sudden, her pure breast  
Becomes the temple of our God.  
Concealing Man, but touched by none,  
At but a word, she bare a Son.

✠ Thou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To th' ages of eternity. Amen.

NOCTURN

*On Sun., Mon., & Thur., the following 3 Psalms & ant.:*

*Psalm 8—Dómine, Dóminus noster*

Lord, our Lord, how wonderful : is Thy name in all the earth. For Thy magnificence is lifted : high above the heavens. Out of the mouths of babes and sucklings hast Thou perfected praise, because of Thine enemies : to destroy the enemy and avenger. For I will behold the heavens, the works of Thy fingers : the moon and the stars, which Thou hast founded. What is man, that Thou art mindful of him : or the son of man, that Thou visitest him? Thou hast made him a little lower than the angels; with glory and honour hast Thou crowned him : and Thou hast set him over the works of Thy hands. All things hast Thou subjected under his feet, sheep and all oxen : yea, and the beasts of the field, The birds of the air, and the fish of the sea : the things that pass through the paths of the sea. O Lord, our Lord, how wonderful : is Thy name in all the earth! ✠ Glory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 18—Cæli enarrant*

The heavens declare the glory of God : and the firmament proclaimeth the work of His

hands. Day unto day poureth forth speech : and night unto night proclaimeth knowledge. There are no tongues nor words : in which their voices are not heard. Their sound hath gone forth into all the earth : and their words unto the ends of the world. In the sun hath He set His tabernacle : and He, like a bridegroom coming forth from his chamber, Will rejoice like a giant to run his course : from the outermost border of heaven is His going forth, And His goal is unto the outermost part of heaven : and there shall no man hide himself from His heat. The law of the Lord is blameless, converting souls : the testimony of the Lord is trustworthy, bringing wisdom to infants. The statutes of the Lord are upright, gladdening the heart : the commandment of the Lord is far-shining, enlightening the eyes. The fear of the Lord is pure, enduring for ever and ever : the judgments of the Lord are true, altogether justified, More to be desired than gold and much precious stone : and sweeter than honey and the honeycomb. Yea, for Thy servant keepeth them : in keeping them there is much reward. As for transgressions, who will understand them? : From my secret sins cleanse me, and from those of others spare Thy servant. If they have not dominion over me, then blameless shall I be : and I shall be cleansed from great sin. And the sayings of my mouth shall be unto Thy good pleasure : and the meditation of my heart shall be before Thee for ever, O Lord, my helper : and redeemer. ✠ Glory be to the Father & to the Son : & to the Holy Spirit. As it was in the beginning & now & always : & unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 23—Dómini est terra*

The earth is the Lord's, and the fulness thereof : the world, and all that dwell therein. He hath founded it upon the seas : and upon the rivers hath He prepared it. Who shall ascend into the mountain of the Lord : or who shall stand in His holy place? He that is innocent in hands and pure in heart, who hath not received his soul in vain : and hath not sworn deceitfully to his neighbour. Such a one ... shall receive

shall receive a blessing from the Lord : and mercy from God his Saviour. **T**his is the generation of them that seek the Lord : of them that seek the face of the God of Jacob. **L**ift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, ye everlasting gates : and the King of Glory shall enter in. **W**ho is this King of Glory? : The Lord strong and mighty, the Lord, mighty in war. **L**ift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, ye everlasting gates : and the King of Glory shall enter in. **W**ho is this King of Glory? : The Lord of hosts, He is the King of Glory. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **B**lessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb.

℣. In thy comeliness and thy beauty. ℞. Bend thy bow and proceed prosp'rously & reign. Our Father, p. 396.

*On Tues. & Fri., the following 3 Psalms & ant.:*

*Psalm 44—Eructávit*

**Q**y heart hath poured forth a good word : I speak of my works to the king. **M**y tongue is the pen : of a swiftly writing scribe. **C**omely art Thou in beauty more than the sons of men; grace hath been poured forth on Thy lips : wherefore God hath blessed Thee for ever. **G**ird Thy sword upon Thy thigh : O Mighty One, **I**n Thy comeliness and Thy beauty : and bend Thy bow, and proceed prosperously, and be king, **B**ecause of truth and meekness and righteousness : and Thy right hand shall guide Thee wondrously. **T**hine arrows are sharp, O Mighty One : (under Thee shall peoples fall) sharp in the heart of the enemies of the king. **T**hy throne, O God, is for ever and ever : a sceptre of uprightness is the sceptre of Thy kingdom. **T**hou hast loved righteousness and hated iniquity : wherefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness more than Thy fellows. **M**yrre and stacte and cassia exhale from Thy garments : from the ivory palaces, whereby they have made Thee glad, they the daughters of kings in Thine honour. **A**t Thy

right hand stood the queen, arrayed in a vesture of inwoven gold : adorned in varied colours. **H**earken, O daughter, and see, and incline thine ear : and forget thine own people and thy father's house. **A**nd the King shall greatly desire thy beauty : for He Himself is thy Lord, and thou shalt worship Him. **A**nd Him shall the daughters of Tyre worship with gifts : the rich among the people shall entreat thy countenance. **A**ll the glory of the daughter of the King is within, with gold-fringed garments is she arrayed : adorned in varied colours. **T**he virgins that follow after her shall be brought unto the King : those near her shall be brought unto Thee. **T**hey shall be brought with gladness and rejoicing : they shall be brought into the temple of the King. **I**n the stead of thy fathers, sons are born to thee : thou shalt make them princes over all the earth. **I** shall commemorate thy name : in every generation and generation. **T**herefore shall peoples give praise unto thee for ever : and unto the ages of ages. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 45—Deus noster refúgium*

**O**ur God is refuge and strength : a helper in afflictions which mightily befall us. **T**herefore shall we not fear when the earth be shaken : nor when the mountains be removed into the heart of the seas. **T**heir waters roared and were troubled : the mountains were troubled by His might. **T**he rushings of the river make glad the city of God : the Most High hath hallowed His tabernacle. **G**od is in the midst of her, she shall not be shaken : God shall help her right early in the morning. **T**he nations were troubled, kingdoms tottered : the Most High gave forth His voice, the earth was shaken. **T**he Lord of hosts is with us : our helper is the God of Jacob. **C**ome and behold the works of God : what marvels He hath wrought on the earth. **M**aking wars to cease unto the ends of the earth : He will crush the bow and will shatter the weapon, and shields will He utterly burn with fire. **B**e still, and know that I am God : I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth. **T**he Lord of hosts is

with us : our helper is the God of Jacob. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 86—Fundaménta ejus*

**H**is foundations are in the holy mountains : the Lord loveth the gates of Sion more than all the dwellings of Jacob. **G**lorious things are spoken of thee : O city of God. **I** will make mention of Raab and Babylon : to them that know me. **A**nd lo, the foreigners and Tyre and the people of the Ethiopians : these were born there. **A** man will say: Mother Sion; and: That man was born in her : and: The Most High Himself hath founded her. **T**he Lord shall tell it in the writ of the peoples and the princes : even these that were born in her. **H**ow joyous are all they : that have their habitation in Thee. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, *etc.*

*ant.* **I**n thy comeliness and thy beauty, bend thy bow and proceed prosperously, and reign.

∇. Grace hath been poured forth on thy lips. ℞. Wherefore God hath blessed thee for ever. Our Father, 396.

*On Wed. & Sat., the following 3 Psalms & ant.:*

*Psalm 95—Cantáte Dómino*

**O** sing unto the Lord a new song : sing unto the Lord all the earth. **S**ing unto the Lord, bless His name : proclaim from day to day the good tidings of His salvation. **D**eclare among the nations His glory : and among all peoples His wonders. **F**or great is the Lord, and greatly to be praised : He is to be feared above all gods. **F**or all the gods of the nations are demons : but the Lord made the heavens. **P**raise and beauty are before Him : holiness and majesty are in His sanctuary. **B**ring to the Lord, ye kindreds of the nations, bring to the Lord glory and honour : bring to the Lord the glory due unto His name. **B**ring sacrifices, and go into His courts : worship the Lord in His holy court. **L**et the earth be shaken at His presence : say among the nations that the Lord is king. **F**or He hath established the world which shall not be shaken : He shall judge the

people in uprightness. **L**et the heavens be glad and let the earth rejoice : let the sea be shaken, and the fulness thereof; the plains shall be joyful, and all the things therein. **T**hen shall all the trees of the forest rejoice at the presence of the Lord : for He cometh, for He cometh to judge the earth. **H**e shall judge the world with righteousness : and the peoples with His truth. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 96—Dóminus regnávít*

**T**he Lord is king, let the earth rejoice : let the many islands be glad. **C**louds and darkness are round about Him : righteousness and judgment are the establishment of His throne. **F**ire shall go before Him : and shall burn up His enemies round about. **H**is lightnings have shone forth throughout the world : the earth saw it and was shaken. **T**he mountains melted like wax at the presence of the Lord : at the presence of the Lord of all the earth. **T**he heavens declared His righteousness : and all the peoples saw His glory. **L**et all be put to shame that worship graven things : that boast themselves of their idols. **W**orship Him, all ye His angels : Sion heard and was glad. **A**nd the daughters of Judea rejoiced : because of Thy judgments, O Lord. **F**or Thou art Lord Most High over all the earth : Thou art exalted far above all the gods. **Y**e that love the Lord, see to it that ye hate evil : the Lord preserveth the souls of His saints; from the hand of the sinner shall He deliver them. **A** light hath dawned forth for the righteous man : and gladness for the upright of heart. **B**e glad in the Lord, O ye righteous : and give thanks for the remembrance of His holiness. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 97—Cantáte Dómino*

**O** sing unto the Lord a new song : for the Lord hath wrought wondrous things. **H**is right hand and His holy arm : have wrought salvation for Him. **T**he Lord hath made known

His salvation : in the sight of the nations hath He revealed His righteousness. **H**e hath remembered His mercy to Jacob : and His truth to the house of Israel. **A**ll the ends of the earth have seen the salvation of our God : shout with jubilation unto the Lord, all the earth; sing and rejoice and chant psalms. **C**hant ye unto the Lord with a harp, with the harp and with the voice of a psalm : with trumpets of metal, and with a voice of a trumpet of horn. **S**hout with jubilation before the Lord our King : let the sea be shaken and the fulness thereof, the world and all they that dwell therein. **T**he rivers shall clap their hands together; the mountains shall rejoice at the presence of the Lord : for He cometh; yea, He is come to judge the earth. **H**e will judge the world with righteousness : and the peoples with uprightness. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* Rejoice, O Virgin Mary; thou alone hast slain all heresies in all the earth.

∇ In thy comeliness and thy beauty.

℟. Bend thy bow and proceed prosp'rously & reign.

**O**ur Father... *(The Priest says the rest softly, until:)*

∇ And lead us not into temptation.

℟. But deliver us from evil.

*Reader:* Grant, O Lord, to bless.

*Priest:* May the gracious Virgin of virgins: intercede for us with the Lord. ℟. Amen.

**Lesson 1.** O Holy Mary, Virgin of virgins, Mother and Daughter of the King of all kings, lay thy comfort upon us, that through thee we may be worthy to possess the gift of the heavenly kingdom. But Thou, O Lord, be merciful unto us.

*Resp.*

**H**oly and immaculate virginity, with what praises I could extol thee, I do not know. | **F**or Him Whom the heavens cannot contain thou hast laid upon thy lap. ℟. **B**lessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb. **F**or Him...

*Reader:* Grant, O Lord, to bless. *Priest:* May Christ the

Son of Mary: be gracious and merciful to us. ℟. Amen.

**Lesson 2.** O Holy Mary, kindest of all that are kind, intercede in our behalf, O most holy of all that are holy, that through thee, O Virgin, He may accept our prayers Who was once born for our sakes, and reigneth above the high-heavens, that our sinnings may be blotted out by His charity.

*Resp.*

**B**lessed art thou, Mary, who didst bear the Lord, the Creator of the world. | **T**hou didst beget Him that made thee, and thou remainest a virgin for ever. ℟. **R**ejoice, Mary, full of grace; the Lord is with thee. **T**hou didst beget...

*Reader:* Grant, O Lord, to bless. *Priest:* The Holy Mother of God: be our helper. ℟. Amen. *Reader:*

**Lesson 3.** Holy Mother of God, who wast made worthy to conceive worthily Him Whom the whole earth could not contain: by thy maternal intercession wash our sins away, that being ransomed by thee, we may ascend to the throne of endless glory, where thou abidest with thy Son without age.

*Resp.*

**T**he Angels praise thee, Holy Mother of God, that didst not know man, and yet didst bear the Lord within thy womb. By listening thou didst conceive our Lord, | **S**o that thou shalt be called blessed among all women. ℟. **F**or Him thou didst beget, and Him thou didst lay in a manger, Whom the multitude of Angels worshippeth. **S**o that... **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **S**o that...

*Te Deum*

**T**hee, O God, we praise; Thee we confess to be the Lord. Thee, the Father eternal, all the earth doth worship. To Thee all the Angels, to Thee the heavens and all the Powers, to Thee the Cherubim and Seraphim, cry aloud with voice unceasing: Holy, Holy, *(bow:)* Holy is the Lord God of Sabaoth. *(rise:)* Heaven and earth are full of the majesty of Thy glory. Thee the glorious choir of Apostles, Thee the throng of Prophets worthy of praise, Thee the host of Martyrs, in robes of white, praise. Thee, throughout all the earth, the Holy Church confesseth: Father, of boundless majesty; Thy true and only Son, Who is to be worshipped; also the Paraclete, the Holy Spirit. Thou, O Christ, art the King of glory. Thou art the everlasting Son

of the Father. Thou, taking it upon Thee to deliver man, (*bow:*) didst not abhor the womb of the Virgin. (*rise:*) Thou, having conquered the sting of death, hast opened the kingdom of heaven to them that believe. Thou sittest at the right hand of God in the glory of the Father. We believe that Thou shalt come to be our Judge. We therefore beseech Thee: help Thy servants, (*bow:*) whom Thou, by Thy precious blood, hast redeemed. (*rise:*) Make them to be numbered with Thy Saints in glory everlasting. O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Shepherd them, and bear them up unto eternity.<sup>1</sup> Day after day we bless Thee, and we praise Thy name for ever and unto the ages of ages. Vouchsafe, O Lord, this day to preserve us without sin. Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us.<sup>2</sup> Let Thy mercy, O Lord, be upon us according as we have hoped in Thee.<sup>3</sup> In Thee, O Lord, have I hoped; let me not be put to shame for ever.<sup>4</sup>

## LAUDS

℣. Holy Mother of God, Ever-Virgin Mary.

℟. Intercede for us with the Lord our God.

*The Priest signs his forehead:*

℣. ○ God, ✠ be attentive unto helping me.

℟. ○ Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. Alleluya.

*The 8 Psalms of Sun. Lauds, p. 16, without any ant.; then:*

*ant.* ○ marvellous exchange! the Creator of the human race, taking a living body, was pleased to be born of a virgin. And coming forth without seed, a man, He hath bestowed His Divinity upon us.

*Priest, the chapter:* Rejoice for evermore, O Virgin Mary, who wast worthy to bear Christ, the Author of heaven and earth: for from thy womb thou didst bring forth the Saviour of the world. ℟. Thanks be to God.

*Hymn of Sedulius, Enixa est*

Childbirth brought Him into the light  
Of Whom Gabriel prophesied.

<sup>1</sup> Ps. 27:12 <sup>2</sup> Ps. 122:4 <sup>3</sup> Ps. 32:22 <sup>4</sup> Ps. 30:1

Held fast within the womb, John knew  
The Child and leapt up with delight.

The choir of heav'n maketh merry.  
Our Shepherd, Who made all the earth,  
Hath made Himself known to shepherds,  
And unto God His Angels sing.

✠ Thou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To th' ages of eternity. Amen.

℣. God chose her; yea, He fore-chose her.

℟. And made her to dwell in His tabernacle, alleluya.

*Benedictus, or Canticle of Zacharias*

Blessed be the Lord God of Israel : for He hath visited and wrought redemption for His people. And hath raised up a horn of salvation for us : in the house of His servant David. As He spake by the mouth of His holy ones : the prophets of old. That we should be saved from our enemies : and from the hand of all that hate us. To deal mercifully with our fathers : and to remember His holy covenant. The oath which He sware to our father Abraham : that He would grant unto us, That we be delivered out of the hand of our enemies : that we might serve Him without fear, In holiness and righteousness before Him : all the days of our life. And thou, O child, shalt be called the prophet of the Most High : for thou shalt go before the face of the Lord, to prepare His ways. To give knowledge of salvation unto His people : by the remission of their sins. Through the bowels of mercy of our God : whereby the Dayspring from on high hath visited us. To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death : to guide our feet into the way of peace. ✠ Glory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen. Lk. 1:68-79

*ant.* Blessed is the womb that bare Thee, O Christ, and blessed are the paps that gave suck to Thee, the Lord and Saviour of the world, alleluya. *Priest:*

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.<sup>1</sup>

*Priest:* Let us pray. **G**rant us Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, to rejoice in perpetual health of mind and body: and by the glorious intercession of blessed Mary, Ever-Virgin, that we be set free from present sorrow, and have the fruition of eternal joy. ✠ Through Christ our Lord. Amen.

*Here is said neither 'The Lord be with you,' nor 'Let us bless the Lord,' but straightway the Commemorations are begun. A deep bow is made at each versicle.*

COMMEMORATIONS

**(Comm. of the Saint(s) of the Day)**

*Any Saint appointed for celebration today is now commemorated: first, the ant. that was or would have been sung on Benedictus at Matins of the Saint(s); then the versicle & response which followed or would have followed the hymn at its Lauds; 'Let us pray,' & lastly the collect that was sung or would have been sung at that Matins.*

**Comm. of the Holy Spirit**

*ant.* **C**ome, Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful, and enkindle in them the fire of Thy love.

℣. Thou wilt send forth Thy Spirit and they shall be created. ℞. And Thou shalt renew the face of the earth.<sup>2</sup> *Priest:* Let us pray.

**O** God, Who hast taught the hearts of the faithful by the enlightenment of the Holy Spirit: grant us by the same Spirit to be wise in what is right, and to rejoice for ever in His consolation. ✠ Through Christ our Lord. ℞. Amen.

**Comm. of the Patron Saint**

*The ant., ℣., ℞., & collect from the Saint's feast are done.*

*The collect is preceded by 'Let us pray' & ends simply, 'Through Christ our Lord.'<sup>3</sup>*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Comm. of Holy Relics**

*ant.* **T**he bodies of the Saints are buried in peace, and their names shall live for ever.<sup>4</sup>

℣. Blessed are they that dwell in Thy house, O Lord. ℞. Unto ages of ages shall they praise Thee.<sup>5</sup>

*Priest:* Let us pray.

**G**rant, we beseech Thee, almighty God, that the intercessions of Thy Saints whose relics are preserved within this church,<sup>6</sup> may protect us: that we, being in serene peace by their prayers, may rejoice in Thy praise unendingly. ✠ Through Christ our Lord. Amen.

*If there was no Comm. of All Saints at Matins of the day:*

**(Comm. of All Saints)**

*ant.* **T**he Saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds.<sup>7</sup>

℣. Wondrous is God in His Saints. ℞. And glorious in His majesty. *Priest:* Let us pray.

**O** Lord Who art moved to mercy by the intercession of all Thy Saints,<sup>8</sup> we pray to Thee: bestow on us forgiveness of sins, and grant us Thine everlasting healing. ✠ Through Christ our Lord. ℞. Amen.<sup>9</sup>

*Any other comm.'s, as customary for the place. Lastly:*

**Comm. for Peace**

*ant.* **G**rant peace, O Lord, in our days; for there is

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: ℣. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' ℞. 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> Ps. 103:22 <sup>3</sup> Thus if the collect ends, 'Through our Lord Jesus Christ Thy Son,' etc. But if it end, 'Through the same Jesus Christ Thy Son,' etc., it shall end, 'Through the same Christ our Lord.' And if it end with any other doxology, that is preserved here unaltered. <sup>4</sup> Ecclus. 44:14 <sup>5</sup> Ps. 83:6 <sup>6</sup> Customarily, their names are here read. <sup>7</sup> Ps. 149:6 <sup>8</sup> Customarily the Saints of the day are here read. <sup>9</sup> or, **L**ook mercifully upon our weakness, O Lord: and by the intercession of all Thy Saints, N.N., turn away all the evils which we justly do deserve. Through Christ our Lord. Amen.

none other who may do battle for us besides Thee,  
O our God.

Ÿ O Lord, let peace be now in Thy strength. R̄ And prosperity in Thy palaces.<sup>1</sup> *Priest:* Let us pray.

● God the Author and Lover of peace, to know Whom is to live, to serve Whom is to reign, protect Thy humble people from all assaults: that we who have put our trust in Thy defence may not fear the weapons of any hostile force. ✠ Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God: through all the ages of ages. Amen. *Priest:*

Ÿ The Lord be with you. R̄ And with thy spirit.<sup>2</sup>  
Ÿ Let us bless the Lord. R̄ Thanks be to God.

*If a Bishop or Abbot is present, the final blessing, p. 209.*

*Priest:* In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Then, most days, Lauds of the Dead follows uninterruptedly, p. 431, since the first part of the Matins of the Dead has been done in the evening, after Little Vespers of the Dead.*

*The Little Hours of St. Mary are read privately, apart from the services in church.*

f

## Little Prime in Christmastide

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

Ÿ O God, ✠ be attentive unto helping me.

R̄ O Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. Alleluya.

*Hymn Meménto salútis*

● Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

● Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,

From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ Thou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To th' ages of eternity. Amen.

*Psalm 53—Deus in nómine*

O God, in Thy name save me : and in Thy strength do Thou judge me. ● God, hearken unto my prayer : give ear unto the words of my mouth. F For strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul : and have not set God before themselves. F For behold, God helpeth me : and the Lord is the protector of my soul. H He will bring evils upon mine enemies : utterly destroy them by Thy truth. W Willingly shall I sacrifice unto Thee : I will confess Thy name, O Lord, for it is good. F For out of every affliction hast Thou delivered me : and mine eye hath looked down upon mine enemies. ✠ G Glory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. A As it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 116—Laudáte Dóminum*

O praise the Lord, all ye nations : praise Him, all ye peoples. F For He hath made His mercy to prevail over us : and the truth of the Lord abideth for ever. ✠ G Glory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. A As it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 117—Confitémini Dómino*

O give thanks unto the Lord, for He is good : for His mercy endureth for ever. L Let the house of Israel now say that He is good : for His mercy endureth for ever. L Let the house of Aaron now say that He is good : for His mercy endureth for ever. L Let all that fear the Lord now say that He is good : for His mercy endureth for ever. ● Out of mine affliction I called upon the Lord, and He heard me : and brought me ... into a

<sup>1</sup> Ps. 121:8 <sup>2</sup> If no Priest or Deacon: Ÿ. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' R̄. 'And Thy salvation do Thou give unto us.'

into a broad place. **T**he Lord is my helper : and I will not fear what man shall do unto me. **T**he Lord is my helper : and I shall look down upon mine enemies. **I**t is better to trust in the Lord : than to trust in man. **I**t is better to hope in the Lord : than to hope in princes. **A**ll the nations compassed me round about : and by the name of the Lord I warded them off. **S**urrounding me they compassed me : and by the name of the Lord I warded them off. **T**hey compassed me about like unto bees around a honeycomb, and they burst into flame like a fire among the thorns : and by the name of the Lord I warded them off. **I** was pushed and overturned that I might fall : and the Lord was quick to help me. **T**he Lord is my strength and my song : and He is become my salvation. **T**he voice of rejoicing and salvation : is in the tents of the righteous. **T**he right hand of the Lord hath wrought strength, the right hand of the Lord hath exalted me : the right hand of the Lord hath wrought strength. **I** shall not die, but live : and I shall tell of the works of the Lord. **W**ith chastisement hath the Lord chastened me : but He hath not given me over unto death. **O**pen unto me the gates of righteousness; I will enter therein and give thanks unto the Lord : this is the gate of the Lord, the righteous shall enter in thereat. **I** will give thanks unto Thee, for Thou hast heard me : and art become my salvation. **T**he stone which the builders rejected : the same is become the head of the corner. **T**his is the Lord's doing : and it is marvellous in our eyes. **T**his is the day which the Lord hath made : let us rejoice and be glad therein. **O** Lord, save now; O Lord, send now prosperity : blessed is he that cometh in the name of the Lord. **W**e have blessed you out of the house of the Lord : God is the Lord, and hath appeared unto us. **O**rdain a feast with thick boughs : even unto the horns of the altar. **T**hou art my God, and I will confess Thee : Thou art my God, and I will exalt Thee. **I** will give thanks unto Thee, for Thou hast heard me : and Thou art become my salvation. **O** give thanks unto the Lord, for He is good : for His mercy endureth for ever. ✠ **G**lory be to the

Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **O** marvellous exchange! the Creator of the human race, taking a living body, was pleased to be born of a virgin. And coming forth without seed, a man, He hath bestowed His Divinity upon us.

*Chapter:* **T**he grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us: that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world. Titus 2:11-12  
 R̄. Thanks be to God.

**R**ejoice, Mary, full of grace; | **T**he Lord is with thee. **R**ejoice... R̄. **B**lessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb. **T**he Lord... **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **R**ejoice... Lk. 1:28

∿ Holy Mother of God, Ever-Virgin Mary.  
 R̄. Intercede for us with the Lord our God.

∿ The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.<sup>1</sup>

Let us pray. **O** God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed the prize of eternal salvation upon the human race: grant us, we beseech Thee, to understand how much she intercedeth for us, through whom we have been counted worthy to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ Thy Son. Amen.<sup>2</sup>

∿ The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.<sup>1</sup>

∿ Let us bless the Lord. R̄. Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

## Little Terce in Christmastide

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

∿ O God, ✠ be attentive unto helping me.  
 R̄. O Lord, make haste to help me.

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: ∿ 'Show us, O Lord, Thy mercy,' R̄. 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> This ending is correct.

✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. Alleluya.

*Hymn Meménto salútis*

○ Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

○ Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,  
From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ Thou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To *th'* ages of eternity. Amen.

*Psalm 119—Ad Dóminum*

Unto the Lord in mine affliction have I cried : and He heard me. ○ Lord, deliver my soul from unrighteous lips : and from a crafty tongue. **W**hat shall be given unto thee : and what shall be added unto thee for thy crafty tongue? **T**he arrows of the mighty one : sharpened with coals of the desert. **W**oe is me, for my sojourning is prolonged : I have tented with the tentings of Kedar; my soul hath long been a sojourner. **W**ith them that hate peace I was peaceable : when I spake unto them, they warred against me without a cause. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 120—Levávi óculos*

**I** have lifted up mine eyes to the mountains : from whence cometh my help. **M**y help cometh from the Lord : Who hath made heaven and the earth. **G**ive not thy foot unto moving : and may He not slumber that keepeth thee. **B**ehold, He shall not slumber nor shall He sleep : He that keepeth Israel. **T**he Lord shall keep thee : the Lord is thy shelter at thy right hand. **T**he sun shall not burn thee by day : nor the

moon by night. **T**he Lord shall keep thee from all evil : the Lord shall guard thy soul. **T**he Lord shall keep thy coming in and thy going out : from henceforth and for evermore. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 121—Lætátus sum*

**I** was glad because of them that said unto me : Let us go into the house of the Lord. ○ Our feet have stood : in thy courts, O Jerusalem. **J**erusalem is builded as a city : which its dwellers share in concord. **F**or there the tribes went up, the tribes of the Lord : as a testimony for Israel, to give thanks to the name of the Lord. **F**or there are set thrones unto judgment : thrones over the house of David. **A**sk now for the things which are for the peace of Jerusalem : and for the prosperity of them that love thee. **L**et peace be now in thy strength : and prosperity in thy palaces. **F**or the sake of my brethren and my neighbours : I spake peace concerning thee. **B**ecause of the house of the Lord our God : I have sought good things for thee. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now, *etc.*

*ant.* **W**hen Thou wast born inexpressibly of the Virgin, then the scriptures were fulfilled. Thou didst come down like rain upon a fleece, bringing salvation unto all mankind; we give Thee praise, O our God.

*Chapter:* **T**he kindness and humanity of God our Saviour appeared; Not by the works of justice, which we have done: but according to His mercy, He saved us. Titus 3:4 **R:** Thanks be to God.

**H**oly Mother of God, | **E**ver-Virgin Mary. **H**oly... **R:** Intercede for us with the Lord our God. **E**ver-Virgin Mary. **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **H**oly...

**V:** After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.

**R:** O Mother of God, intercede in our behalf.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.<sup>1</sup>

Let us pray. **O** God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed the prize of eternal salvation upon the human race: grant us, we beseech Thee, to understand how much she intercedeth for us, through whom we have been counted worthy to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ Thy Son. Amen.<sup>2</sup>

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.<sup>1</sup>

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

### Little Sext in Christmastide

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

℣. O God, ✠ be attentive unto helping me.

℞. O Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. Alleluya.

#### *Hymn Memento salutis*

**O** Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

**O** Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,  
From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ **T**hou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To th' ages of eternity. Amen.

#### *Psalm 122—Ad Te levavi*

**U**nto Thee have I lifted up mine eyes : unto  
Thee that dwellest in heaven. **B**ehold, as  
the eyes of servants : look unto the hands of their

masters. **A**s the eyes of the handmaid look unto  
the hands of her mistress : so do our eyes look  
unto the Lord our God, until He take pity on us.  
**H**ave mercy on us, O Lord, have mercy on us :  
for greatly are we filled with abasement. **G**reatly  
hath our soul been filled therewith : let reproach  
come upon them that prosper, and abasement on  
the proud. ✠ **G**lory be to the Father and to the  
Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the  
beginning, and now and always : and unto the  
ages of ages. Amen.

#### *Psalm 123—Nisi quia Dominus*

**H**ad it not been that the Lord was with us, let  
Israel now say : had it not been that the  
Lord was with us, **W**hen men rose up against us  
: then had they swallowed us up alive. **W**hen  
their wrath raged against us : then had the water  
overwhelmed us. **O**ur soul hath passed through  
a torrent : then had our soul passed through the  
water that is irresistible. **B**lessed be the Lord  
Who hath not given us : to be a prey to their teeth.  
**O**ur soul like a sparrow was delivered : out of  
the snare of the hunters. **T**he snare is broken :  
and we are delivered. **O**ur help is in the name of  
the Lord : Who hath made heaven and the earth.  
✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to  
the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and  
now and always : and unto the ages of ages. Amen.

#### *Psalm 124—Qui confidunt*

**T**hey that trust in the Lord shall be as Mount  
Sion : he that dwelleth at Jerusalem,  
nevermore shall he be shaken. **M**ountains are  
round about her, and the Lord is round about His  
people : from henceforth and for evermore. **F**or  
the Lord will not permit the rod of sinners to be  
upon the lot of the righteous : lest the righteous  
stretch forth their hands unto iniquities. **D**o  
good, O Lord, unto them that are good : and unto  
the upright of heart. **B**ut them that turn aside  
unto crooked ways shall the Lord lead away with  
the workers of iniquity : peace be upon Israel. ✠  
**G**lory be to the Father and to the Son : and to the

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: ℣. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' ℞. 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> This ending is correct.

Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **W**e have recognised in the bush which Moses saw preserved unburning thy praiseworthy virginity. O Theotókos, intercede in our behalf.

*Chapter.* **T**he Angels praise thee, Holy Mother of God, that didst not know man: and yet didst bear the Lord within thy womb. **R.** Thanks be to God.

*Resp.:*

**A**fter childbirth, O Virgin, | **T**hou didst remain inviolate. **A**fter... **R.** **O** Mother of God, intercede in our behalf. **T**hou... **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **A**fter...

**V.** Thou art become comely and pleasing.

**R.** In thy delights, Holy Mother of God.

**V.** The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.<sup>1</sup>

Let us pray. **O** God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed the prize of eternal salvation upon the human race: grant us, we beseech Thee, to understand how much she intercedeth for us, through whom we have been counted worthy to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ Thy Son. Amen.<sup>2</sup>

**V.** The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.<sup>1</sup>

**V.** Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

## Little None in Christmastide

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

**V.** O God, ✠ be attentive unto helping me.

**R.** O Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. Alleluya.

### Hymn *Meménto salútis*

**O** Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

**O** Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,  
From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ **T**hou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To *th'* ages of eternity. Amen.

### Psalm 125—*In converténdo*

**W**hen the Lord turned again the captivity of Sion : we became as men that are comforted. **T**hen was our mouth filled with joy : and our tongue with rejoicing. **T**hen shall they say among the nations : The Lord hath done great things unto them. **T**he Lord hath done great things among us : and we are become glad. **T**urn again, O Lord, our captivity : like streams in the south. **T**hey that sow with tears : shall reap with rejoicing. **I**n their going they went, and they wept : as they cast their seeds. **B**ut in their coming shall they come with rejoicing : bearing their sheaves. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

### Psalm 126—*Nisi Dóminus*

**E**xcept the Lord build the house : in vain do they labour that build it. **E**xcept the Lord guard the city : in vain doth he watch that guardeth her. **I**t is vain for you to rise at dawn : Ye that eat the bread of sorrow, rouse yourselves after resting, **W**hen He hath given sleep to His beloved : lo, sons are the heritage of the Lord, the reward of the fruit of the womb. **L**ike arrows in the hand of a mighty man : so are the sons of them that were outcasts. **B**lessed is he that shall

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: **V.** 'Show us, O Lord, Thy mercy,' **R.** 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> This ending is correct.

fulfil his desires with them : they shall not be put to shame when they speak to their enemies in the gates. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 127—Beáti omnes*

**B**lessed are all they that fear the Lord : that walk in His ways. **T**hou shalt eat the fruit of thy labours : blessed art thou, and well shall it be with thee. **T**hy wife shall be as a fruitful vine : on the sides of thy house, **T**hy sons like young olive trees : round about thy table. **B**ehold, so shall the man be blessed : that feareth the Lord. **T**he Lord bless thee out of Sion : and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. **A**nd mayest thou see thy children's children : peace be upon Israël. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **T**he root of Jesse hath blossomed, a star is risen out of Jacob, a virgin gave birth to our Saviour. We give Thee praise, O our God.

*Chapter.* **T**he Virgin conceived at a word; a virgin she remained: a virgin brought forth the King of all kings. **R.** Thanks be to God. *Resp.:*

**T**hou art become | **C**omely and pleasing. **T**hou... **R.** **I**n thy delights, Holy Mother of God. **C**omely and pleasing. **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **T**hou...

**V.** Make me worthy to praise thee, O sanctified Virgin. **R.** Give me strength against mine enemies.

**V.** The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.<sup>1</sup>

Let us pray. **O** God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary hast bestowed the prize of eternal salvation upon the human race: grant us, we beseech Thee, to understand how much she intercedeth for us, through whom we have been counted

worthy to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ Thy Son. ✠ Who liveth and reigneth with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God through all the ages of ages. Amen.

**V.** The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.<sup>1</sup>

**V.** Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).  
f

## Little Vespers Through the Year

*This Vespers is done after Vespers of the day, from Purification to Advent, but not in the Triduum nor in Pascha or Whitsun week. It is done without note, i.e., either in straight tone, or, in parishes, in a spoken voice. Priest, softly:*

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*He signs his forehead:*

**V.** **O** God, ✠ be attentive unto helping me.

**R.** **O** Lord, make haste to help me. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. [Alleluia.]<sup>2</sup>

*On Tues., 2nd incarnational Pss., pp. 196-198. Other days:*

*Psalm 121—Lætátus sum:*

**I** was glad because of them that said unto me : Let us go into the house of the Lord. **O**ur feet have stood : in thy courts, O Jerusalem. **J**erusalem is builded as a city : which its dwellers share in concord. **F**or there the tribes went up, the tribes of the Lord : as a testimony for Israel, to give thanks to the name of the Lord. **F**or there are set thrones unto judgment : thrones over the house of David. **A**sk now for the things which are for the peace of Jerusalem : and for the prosperity of them that love thee. **L**et peace be now in thy strength : and prosperity in thy palaces. **F**or the sake of my brethren and my neighbours : I spake peace concerning thee. **B**ecause of the house of the Lord our God : I

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: **V.** 'Show us, O Lord, Thy mercy,' **R.** 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs.: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.'

have sought good things for thee. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 122—Ad Te levávi*

**U**nto Thee have I lifted up mine eyes : unto Thee that dwellest in heaven. **B**ehold, as the eyes of servants : look unto the hands of their masters. **A**s the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress : so do our eyes look unto the Lord our God, until He take pity on us. **H**ave mercy on us, O Lord, have mercy on us : for greatly are we filled with abasement. **G**reatly hath our soul been filled therewith : let reproach come upon them that prosper, and abasement on the proud. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 123—Nisi quia Dóminus*

**H**ad it not been that the Lord was with us, let Israel now say : had it not been that the Lord was with us, **W**hen men rose up against us : then had they swallowed us up alive. **W**hen their wrath raged against us : then had the water overwhelmed us. **O**ur soul hath passed through a torrent : then had our soul passed through the water that is irresistible. **B**lessed be the Lord Who hath not given us : to be a prey to their teeth. **O**ur soul like a sparrow was delivered : out of the snare of the hunters. **T**he snare is broken : and we are delivered. **O**ur help is in the name of the Lord : Who hath made heaven and the earth. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 124—Qui confidunt*

**T**hey that trust in the Lord shall be as Mount Sion : he that dwelleth at Jerusalem, nevermore shall he be shaken. **M**ountains are round about her, and the Lord is round about His people : from henceforth and for evermore. **F**or the Lord will not permit the rod of sinners to be

upon the lot of the righteous : lest the righteous stretch forth their hands unto iniquities. **D**o good, O Lord, unto them that are good : and unto the upright of heart. **B**ut them that turn aside unto crooked ways shall the Lord lead away with the workers of iniquity : peace be upon Israel. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 125—In converténdo*

**W**hen the Lord turned again the captivity of Sion : we became as men that are comforted. **T**hen was our mouth filled with joy : and our tongue with rejoicing. **T**hen shall they say among the nations : The Lord hath done great things unto them. **T**he Lord hath done great things among us : and we are become glad. **T**urn again, O Lord, our captivity : like streams in the south. **T**hey that sow with tears : shall reap with rejoicing. **I**n their going they went, and they wept : as they cast their seeds. **B**ut in their coming shall they come with rejoicing : bearing their sheaves. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit, *etc.*

*ant.* **A**fter childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate; O Mother of God, intercede in our behalf (*P.T.*: alleluya).

*Priest, chapter:* **B**lessed art thou, Mary, who hast borne the Lord, the Creator of the world: thou didst beget Him that made thee, and thou remainest a virgin for ever. **℟.** Thanks be to God.

*Hymn Ave maris stella<sup>1</sup>*

**S**tar of the sea, *ave*,  
Our God's gracious Mother,  
Joyous door to heaven,  
And Maiden for ever.

**F**rom the lips of Gabriel  
Thou didst take that *ave*;  
Make us steadfast in peace,  
And reverse *Eva*'s name.

**T**he sinners' chains unbind;  
Bestow sight on the blind;

<sup>1</sup> 10th c.

Drive all dark things from us;  
Ask all fair things for us.

**P**rove thou art our mother:  
Born for our sakes, may He  
Who agreed to be thine  
Accept our prayers through thee.

**U**nsurpassèd Maiden,  
Meek amongst all women,  
Make us immune from sin,  
And meek, and innocent.

**G**rant us life unblemished;  
Make steadfast our footsteps;  
Let us behold Jesus,  
And our joy be ceaseless.

✠ **P**raise to Christ most mighty,  
Praise to God His Father  
And the Holy Spirit;  
One glory to the Three. Amen.

℣. Grace hath been poured forth on thy lips.

℞. Wherefore God hath blessed thee for ever (*P.T.*:  
alleluya). Ps. 44:4

*Magnificat, or Canticle of St. Mary*

**M**Y soul doth magnify the Lord : and my  
spirit hath rejoiced in God my Saviour.  
**F**or He hath looked upon the lowliness of His  
handmaiden : for behold, from henceforth all  
generations shall call me blessed. **F**or the  
Mighty One hath done great things to me : and  
holy is His name. **A**nd His mercy is on them that  
fear Him : unto generation and generation. **H**e  
hath showed strength with His arm : He hath  
scattered the proud in the imagination of their  
heart. **H**e hath put down the mighty from their  
seat : and exalted them of low degree. **H**e hath  
filled the hungry with good things : and the rich  
He hath sent empty away. **H**e hath holpen His  
servant Israel : in remembrance of His mercy,  
**A**s He spake to our fathers : to Abraham and his  
seed for ever. ✠ **G**lory be to the Father and to  
the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the

beginning, and now and always : and unto the  
ages of ages. Amen. Lk. 1:46-55

*ant.* **H**oly Mary, help the wretched, assist the faint  
of heart, refresh them that weep, pray for the  
people, intervene for the clergy, and intercede for  
the women consecrated unto God (*P.T.*: alleluya).

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.<sup>1</sup>

*Priest:* Let us pray. **G**rant us Thy servants, we  
beseech Thee, O Lord God, to rejoice in perpetual  
health of mind and body: and by the glorious  
intercession of blessed Mary, Ever-Virgin, that we  
be set free from present sorrow, and have the  
fruition of eternal joy. ✠ Through Christ our Lord.  
Amen.

*Here is said neither 'The Lord be with you,' nor 'Let us bless  
the Lord,' but straightway the Commemorations are begun.  
A deep bow is made at each versicle.*

#### COMMEMORATIONS

##### *(Comm. of the Saint(s) of the Day)*

*Any Saint appointed for celebration today is now com-  
memorated: first, the ant. that was or would have been sung  
on Magnificat at Vespers of the Saint(s); then the versicle &  
response which followed or would have followed the hymn  
at that Vespers; 'Let us pray,' & lastly the collect that was  
sung or would have been sung at that Vespers.*

##### *Comm. of the Holy Spirit*

*ant.* **C**ome, Holy Spirit, fill the hearts of Thy  
faithful, and enkindle in them the fire of Thy love  
(*P.T.*: alleluya).

℣. Thou wilt send forth Thy Spirit and they shall be  
created. ℞. And Thou shalt renew the face of the  
earth<sup>2</sup> (*P.T.*: alleluya). *Priest:* Let us pray.

**O** God, Who hast taught the hearts of the faithful  
by the enlightenment of the Holy Spirit: grant us  
by the same Spirit to be wise in what is right, and  
to rejoice for ever in His consolation. ✠ Through  
Christ our Lord. ℞. Amen.

##### *Comm. of the Patron Saint*

*The ant., ℣., ℞., & collect from the Saint's feast are done.  
'Let us pray,' Collect. See footnote next pg. on doxology.*

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: ℣. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' ℞. 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> Ps. 103:32

℣. Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous. ℞. And glory, all ye that are upright of heart. *Priest:* Let us pray.

○ Lord Who art moved to mercy by the intercession of all Thy Saints,<sup>6</sup> we pray to Thee: bestow on us forgiveness of sins, and grant us Thine everlasting healing. ✠ Through Christ our Lord. ℞. Amen.<sup>7</sup>

*(Comm. of All Saints in P.T.)*

*ant.* In the heavenly kingdom is the dwelling of the Saints, alleluya, and their repose is for ever, alleluya.

℣. The voice of rejoicing and salvation. ℞. Is in the tents of the righteous,<sup>8</sup> alleluya. *Priest:* Let us pray.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we may truly receive a portion with all the Saints,<sup>6</sup> in the Resurrection of our Lord Jesus Christ. ✠ Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God through all the ages of ages. Amen.

*Any other comm.'s , as customary for the place. Lastly:*

*Comm. for Peace*

*ant.* Grant peace, O Lord, in our days; for there is none other who may do battle for us besides Thee, O our God (*P.T.*: alleluya).

℣. O Lord, let peace be now in Thy strength. ℞. And prosperity in Thy palaces<sup>9</sup> (*P.T.*: alleluya).

*Priest:* Let us pray. ○ God from Whom holy desires, right counsels, and righteous deeds proceed: give Thy servants that peace which the world cannot give, both that our hearts may be given over to Thy commandments, and that once

*Comm. of Holy Relics*

*ant.* The bodies of the Saints are buried in peace, and their names shall live for ever<sup>2</sup> (*P.T.*: alleluya).

℣. Blessed are they that dwell in Thy house, O Lord. ℞. Unto ages of ages shall they praise Thee<sup>3</sup> (*P.T.*: alleluya). *Priest:* Let us pray.

○ Lord, we pray Thee: be merciful to us Thy servants through the glorious supplications of Thy Saints whose relics are preserved within this church,<sup>4</sup> that by their godly intercession we may be defended for ever from all opposing forces. ✠ Through Christ our Lord. Amen.

*If no comm. was made of All Saints at Vespers of the day:*

*(Comm. of All Saints outside P.T.)*

*ant.* ○ how glorious is the kingdom wherein all the Saints rejoice with Christ. Clad in robes of white, they follow the Lamb whithersoever He goeth.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> If the collect ends, 'Through our Lord Jesus Christ Thy Son,' etc., it will end, 'Through Christ our Lord. Amen.' But if it end, 'Through the same Jesus Christ Thy Son,' etc., it shall end, 'Through the same Christ our Lord.' And if it end with any other doxology, that doxology is preserved unaltered. <sup>2</sup> Ecclus. 44:14 <sup>3</sup> Ps. 83:6 <sup>4</sup> Customarily, their names are here read.

<sup>5</sup> cf. Apoc. 14:4. Or, one of these antiphons: All ye Saints of God, that are the companions of the heavenly citizens: make intercession for us. All ye chosen ones of God, remember us before God, that assisted by your prayers we may deserve to be united to you. By the prayers of all the Saints bestow salvation of body and of soul, O Christ, to Thy servants.

<sup>6</sup> Customarily, the names of all the day's Saints are here read. <sup>7</sup> Or, one of these collects: Look mercifully upon our weakness, O Lord: and by the intercession of all Thy Saints, N.N., turn away all the evils which we justly do deserve. Through Christ our Lord. Amen. ○ Lord, behold our infirmities, and at the intercession of all Thy Saints, N.N., help us with Thy swift mercy. Through Christ our Lord. Amen. We beseech Thee, O Lord: grant all Thy Saints, N.N., to pray for us unceasingly: and do Thou vouchsafe to hear them graciously for evermore. Through Christ our Lord. Amen. <sup>8</sup> Ps. 117:16

<sup>9</sup> Ps. 121:8

the fear of our enemies is lifted, the times may—by Thy protection—be peaceful. ✠ Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God: through all the ages of ages. Amen. *Priest:*

Ÿ. The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.<sup>1</sup>  
Ÿ. Let us bless the Lord. R̄. Thanks be to God.<sup>2</sup>

*If a Bishop or Abbot is present, the final blessing, p. 209.*

*Priest: In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).*

*Then, most days, Little Vespers of the Dead follows uninterruptedly, though never in P.T. Separately from the services in church, clergy & monastics read Little Compline of St. Mary privately.*

## f

## Little Compline through the Year

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy breast:*

Ÿ. Turn us back, ✠ O God of our salvation.  
R̄. And turn away Thine anger from us.

*Sign thy forehead:*

Ÿ. O God, ✠ be attentive unto helping me.  
R̄. O Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. [Alleluia.]<sup>3</sup>

### *Psalm 12—Usquéquo Dómine*

**H**ow long, O Lord, wilt Thou utterly forget me : how long wilt Thou turn Thy face away from me? **H**ow long shall I take counsel in my soul : with grievings in my heart by day and by night? **H**ow long shall mine enemy be exalted over me? : look upon me, hear me, O Lord my God. **E**nlighten mine eyes, lest at any time I sleep unto death : lest at any time mine enemy say: I have prevailed against him. **T**hey that afflict me will rejoice if I am shaken : but as for me, I have hoped in Thy mercy. **M**y heart

will rejoice in Thy salvation; I will sing unto the Lord, Who is my benefactor : and I will chant unto the name of the Lord Most High. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

### *Psalm 42—Júdica me*

**J**udge me, O God, and give judgment in my cause, against a nation that is not holy : from a man unjust and crafty deliver me. **F**or Thou, O God, art my strength : wherefore hast Thou cast me off? and wherefore go I with downcast face whilst mine enemy afflicteth me? **S**end out Thy light and Thy truth : they have guided me along the way, and have brought me unto Thy holy mountain, and unto Thy tabernacles. **A**nd I shall go in unto the altar of God : unto God Who giveth gladness to my youth; I will give praise unto Thee, O God, my God, with the harp. **W**hy art thou cast down, O my soul : and why dost thou disquiet me? **H**ope in God, for I will give thanks unto Him : He is the salvation of my countenance, and my God. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen.

### *Psalm 128—Sæpe expugnâverunt*

**M**any a time have they warred against me from my youth : let Israel now say, **M**any a time have they warred against me from my youth : and yet they have not prevailed against me. **T**he sinners wrought upon my back : they lengthened out their iniquity. **T**he Lord is righteous; He hath cut asunder the necks of sinners : let them be put to shame and turned back, all they that hate Sion. **L**et them be as the grass upon the housetops : which before it is plucked up is withered away. **W**herefore the reaper filleth not his hand : nor he that gathereth sheaves his bosom. **N**or have they that passed by said: The blessing of the Lord come upon you : we have blessed you in the name of the Lord.

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: Ÿ. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' R̄. 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> P.T.: no alleluia.

<sup>3</sup> But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs.: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.'

✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 130—Dómine non est*

**O** Lord, my heart is not exalted : nor are mine eyes become lofty. **N**or have I walked in things too great : or too marvellous for me. **I**f I were not humble-minded : but exalted my soul, **A**s one weaned from his mother : so wouldst Thou requite my soul. **L**et Israel hope in the Lord : from henceforth and for evermore. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son, *etc.*

*ant.* **W**ith rejoicing let us celebrate the remembrance of blessed Mary, that she may intercede for us to our Lord Jesus Christ (*P.T.*: alleluya).

*Chapter.* **I** gave a sweet smell like cinnamon and aromatical balm: I yielded a sweet odour like the best myrrh. *Ecclus. 24:20* **R.** Thanks be to God.

*Hymn Virgo singularis*<sup>1</sup>

**U**nsurpassè Maiden,  
Meek amongst all women,  
Make us immune from sin,  
And meek, and innocent.

**G**rant us life unblemished;  
Make steadfast our footsteps;  
Let us behold Jesus,  
And our joy be ceaseless.

✠ **P**raise to Christ most mighty,  
Praise to God His Father  
And the Holy Spirit;  
One glory to the Three. Amen.

**V.** God chose her; yea, He fore-chose her.  
**R.** And He made her to dwell in His tabernacle  
(*P.T.*: alleluya).

*Nunc Dimittis, or Cant. of Righteous Symeon*<sup>1</sup>

**N**ow lettest Thou Thy servant depart : in peace, O Master, according to Thy word. **F**or mine eyes have seen : Thy salvation. **W**hich Thou hast prepared : before the face of all peoples. **T**he light of revelation for the nations : and the

glory of Thy people Israel. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **W**e glorify thee, O Mother of God, for that Christ hath been born of thee. Save all of us who glorify thee (*P.T.*: alleluya).

**V.** The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.<sup>2</sup>  
Let us pray.

*Collect outside P.T. & from Ascension to Whitsunday:*

**G**rant, we beseech Thee, O merciful God, bulwark of our frailty, that we who keep the remembrance of the Holy Mother of God<sup>3</sup> and Virgin Mary may, by the help of her intercession, rise again from our iniquities. ✠ Through the same our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God: through all the ages of ages. Amen.

*Collect within P.T. until Ascension eve:*

**T**hy Grace do Thou pour into our souls, we pray Thee, O Lord: that we who have known the incarnation of Christ Thy Son by the tidings of an Angel may, through His Passion and Cross, be brought into the glory of the Resurrection. ✠ Through the same our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God: through all the ages of ages. Amen.

**V.** The Lord be with you. **R.** And with thy spirit.<sup>2</sup>  
**V.** Let us bless the Lord. **R.** Thanks be to God.<sup>3</sup>

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

## Little Matins Through the Year

*Purification to Advent, this Matins is done, without note, i.e., either in a straight tone, or, in parishes, in a spoken voice. The Priest begins softly:*

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

<sup>1</sup> excerpt from hymn *Ave maris stella*, 10th c. <sup>2</sup> If no Priest or Deacon: **V.** 'Show us, O Lord, Thy mercy,' **R.** 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>3</sup> *P.T.*: No alleluya is added.

*He signs his lips:*

℣. **○** Lord, ✠ Thou shalt open my lips.  
℟. **∆** And my mouth shall declare Thy praise.<sup>1</sup>

*He signs his forehead:*

℣. **○** God, ✠ be attentive unto helping me.  
℟. **○** Lord, make haste to help me.<sup>2</sup> ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. [Alleluya.]<sup>3</sup>

Rejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.<sup>4</sup>

**Q**ome, let us rejoice in the Lord, let us shout with jubilation unto God our Saviour. Let us come before His countenance with thanksgiving, & with psalms let us shout in jubilation unto Him.<sup>5</sup>

Rejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

**F**or the Lord is a great God, and a great King over all the earth, for the Lord will not cast off His people, for in His hand are all the ends of the earth, and the heights of the mountains are His.

**T**he Lord is with thee.

**F**or the sea is His, and He made it, and the dry land His hands have fashioned. O come, let us worship and fall down before Him, and let us weep before the Lord Who made us, for He is our God, and we are the people of His pasture and the sheep of His hand.

Rejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

**T**oday if ye will hear His voice, harden not your hearts, as in the provocation in the day of temptation in the wilderness. For your fathers tempted Me; they proved Me and saw My works.

**T**he Lord is with thee.

**F**orty years long was I grieved with that generation, and I said: They do always err in their hearts, and they have not known My ways; so I swear in Mine anger: They shall not enter into My rest.

Rejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

**G**lory be to the Father ✠ and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning and now and always and unto the ages of ages. Amen.

**T**he Lord is with thee.

Rejoice, Mary full of grace, the Lord is with thee.

*Hymn Quem terra*<sup>2</sup>

**T**he womb of Mary doth sustain  
The threefold universe's King,  
Whom land and sea and highest heav'n  
Revere and worship and proclaim.

**T**he Virgin's womb, bedew'd by grace  
From heavenward, doth carry Him  
Whom sun and moon and all that be  
Obey both now and ceaselessly.

**B**less'd be His Mother by that gift  
Whereby within her womb, the Ark,  
Is kept high-heaven's Artisan,  
Who holds the whole world in His hands.

**T**he Holy Spirit sent to her  
A Son. Call'd blest by heav'n's bailiff,  
She rained down, over heathen men,  
The Dew *so long* desired by them.

✠ **T**hou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To *th'* ages of eternity. Amen.

NOCTURN

*On Sun., Mon., & Thur., the following 3 Psalms & ant.:*

*Psalm 8—Dómine, Dóminus noster*

**O** Lord, our Lord, how wonderful : is Thy name in all the earth. **F**or Thy magnificence is lifted : high above the heavens. **O**ut of the mouths of babes and sucklings hast Thou perfected praise, because of Thine enemies : to destroy the enemy and avenger. **F**or I will behold the heavens, the works of Thy fingers : the moon and the stars, which Thou hast founded.

<sup>1</sup> Ps. 50:17 <sup>2</sup> Ps. 69:2 <sup>3</sup> But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs. is said: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.'

<sup>4</sup> Lk. 1:38; in P.T., 'alleluya' is added to the end each time <sup>5</sup> Ps. 94, 'Venite' <sup>6</sup> hymn of Fortunatus, 6th c.

**W**hat is man, that Thou art mindful of him : or the son of man, that Thou visitest him? **T**hou hast made him a little lower than the angels; with glory and honour hast Thou crowned him : and Thou hast set him over the works of Thy hands. **A**ll things hast Thou subjected under his feet, sheep and all oxen : yea, and the beasts of the field, **T**he birds of the air, and the fish of the sea : the things that pass through the paths of the sea. **O** Lord, our Lord, how wonderful : is Thy name in all the earth! ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 18—Cæli enarrant*

**T**he heavens declare the glory of God : and the firmament proclaimeth the work of His hands. **D**ay unto day poureth forth speech : and night unto night proclaimeth knowledge. **T**here are no tongues nor words : in which their voices are not heard. **T**heir sound hath gone forth into all the earth : and their words unto the ends of the world. **I**n the sun hath He set His tabernacle : and He, like a bridegroom coming forth from his chamber, **W**ill rejoice like a giant to run his course : from the outermost border of heaven is His going forth, **A**nd His goal is unto the outermost part of heaven : and there shall no man hide himself from His heat. **T**he law of the Lord is blameless, converting souls : the testimony of the Lord is trustworthy, bringing wisdom to infants. **T**he statutes of the Lord are upright, gladdening the heart : the commandment of the Lord is far-shining, enlightening the eyes. **T**he fear of the Lord is pure, enduring for ever and ever : the judgments of the Lord are true, altogether justified, **M**ore to be desired than gold and much precious stone : and sweeter than honey and the honeycomb. **Y**ea, for Thy servant keepeth them : in keeping them there is much reward. **A**s for transgressions, who will understand them? : From my secret sins cleanse me, and from those of others spare Thy servant. **I**f they have not dominion over me, then blameless shall I be : and I shall be cleansed from

great sin. **A**nd the sayings of my mouth shall be unto Thy good pleasure : and the meditation of my heart shall be before Thee for ever, **O** Lord, my helper : and redeemer. ✠ **G**lory be to the Father & to the Son : & to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning & now & always : & unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 23—Dómini est terra*

**T**he earth is the Lord's, and the fulness thereof : the world, and all that dwell therein. **H**e hath founded it upon the seas : and upon the rivers hath He prepared it. **W**ho shall ascend into the mountain of the Lord : or who shall stand in His holy place? **H**e that is innocent in hands and pure in heart, who hath not received his soul in vain : and hath not sworn deceitfully to his neighbour. **S**uch a one shall receive a blessing from the Lord : and mercy from God his Saviour. **T**his is the generation of them that seek the Lord : of them that seek the face of the God of Jacob. **L**ift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, ye everlasting gates : and the King of Glory shall enter in. **W**ho is this King of Glory? : The Lord strong and mighty, the Lord, mighty in war. **L**ift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, ye everlasting gates : and the King of Glory shall enter in. **W**ho is this King of Glory? : The Lord of hosts, He is the King of Glory. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **B**lessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb (*P.T.*: alleluya).

*V.* In thy comeliness and thy beauty. *R.* Bend thy bow & proceed prosperously & reign (*P.T.*: alleluya). *Our Father*, p. 414.

*On Tues. & Fri., the following 3 Psalms & ant.:*

*Psalm 44—Eructávit*

**M**y heart hath poured forth a good word : I speak of my works to the king. **M**y tongue is the pen : of a swiftly writing scribe. **C**omely art Thou in beauty more than the sons of men; grace hath been poured forth on Thy lips :

wherefore God hath blessed Thee for ever. **G**ird Thy sword upon Thy thigh : O Mighty One, **I**n Thy comeliness and Thy beauty : and bend Thy bow, and proceed prosperously, and be king, **B**ecause of truth and meekness and righteousness : and Thy right hand shall guide Thee wondrously. **T**hine arrows are sharp, O Mighty One : (under Thee shall peoples fall) sharp in the heart of the enemies of the king. **T**hy throne, O God, is for ever and ever : a sceptre of uprightness is the sceptre of Thy kingdom. **T**hou hast loved righteousness and hated iniquity : wherefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness more than Thy fellows. **M**yrh and stacte and cassia exhale from Thy garments : from the ivory palaces, whereby they have made Thee glad, they the daughters of kings in Thine honour. **A**t Thy right hand stood the queen, arrayed in a vesture of inwoven gold : adorned in varied colours. **H**earken, O daughter, and see, and incline thine ear : and forget thine own people and thy father's house. **A**nd the King shall greatly desire thy beauty : for He Himself is thy Lord, and thou shalt worship Him. **A**nd Him shall the daughters of Tyre worship with gifts : the rich among the people shall entreat thy countenance. **A**ll the glory of the daughter of the King is within, with gold-fringed garments is she arrayed : adorned in varied colours. **T**he virgins that follow after her shall be brought unto the King : those near her shall be brought unto Thee. **T**hey shall be brought with gladness and rejoicing : they shall be brought into the temple of the King. **I**n the stead of thy fathers, sons are born to thee : thou shalt make them princes over all the earth. **I** shall commemorate thy name : in every generation and generation. **T**herefore shall peoples give praise unto thee for ever : and unto the ages of ages. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 45—Deus noster refugium*

**O**ur God is refuge and strength : a helper in afflictions which mightily befall us. **T**herefore shall we not fear when the earth be

shaken : nor when the mountains be removed into the heart of the seas. **T**heir waters roared and were troubled : the mountains were troubled by His might. **T**he rushings of the river make glad the city of God : the Most High hath hallowed His tabernacle. **G**od is in the midst of her, she shall not be shaken : God shall help her right early in the morning. **T**he nations were troubled, kingdoms tottered : the Most High gave forth His voice, the earth was shaken. **T**he Lord of hosts is with us : our helper is the God of Jacob. **C**ome and behold the works of God : what marvels He hath wrought on the earth. **M**aking wars to cease unto the ends of the earth : He will crush the bow and will shatter the weapon, and shields will He utterly burn with fire. **B**e still, and know that I am God : I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth. **T**he Lord of hosts is with us : our helper is the God of Jacob. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 86—Fundamenta ejus*

**H**is foundations are in the holy mountains : the Lord loveth the gates of Sion more than all the dwellings of Jacob. **G**lorious things are spoken of thee : O city of God. **I** will make mention of Raab and Babylon : to them that know me. **A**nd lo, the foreigners and Tyre and the people of the Ethiopians : these were born there. **A** man will say: Mother Sion; and: That man was born in her : and: The Most High Himself hath founded her. **T**he Lord shall tell it in the writ of the peoples and the princes : even these that were born in her. **H**ow joyous are all they : that have their habitation in Thee. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **I**n thy comeliness and thy beauty, bend thy bow and proceed prosperously, and reign (*P.T.*: alleluya)

∿ Grace hath been poured forth on thy lips.

℞ Wherefore God hath blessed thee for ever (*P.T.*: alleluya).

Our Father, p. 414.

On Wed. & Sat., the following 3 Psalms & ant.:

*Psalm 95—Cantáte Dómino*

**O** sing unto the Lord a new song : sing unto the Lord all the earth. **S**ing unto the Lord, bless His name : proclaim from day to day the good tidings of His salvation. **D**eclare among the nations His glory : and among all peoples His wonders. **F**or great is the Lord, and greatly to be praised : He is to be feared above all gods. **F**or all the gods of the nations are demons : but the Lord made the heavens. **P**raise and beauty are before Him : holiness and majesty are in His sanctuary. **B**ring to the Lord, ye kindreds of the nations, bring to the Lord glory and honour : bring to the Lord the glory due unto His name. **B**ring sacrifices, and go into His courts : worship the Lord in His holy court. **L**et the earth be shaken at His presence : say among the nations that the Lord is king. **F**or He hath established the world which shall not be shaken : He shall judge the people in uprightness. **L**et the heavens be glad and let the earth rejoice : let the sea be shaken, and the fulness thereof; the plains shall be joyful, and all the things therein. **T**hen shall all the trees of the forest rejoice at the presence of the Lord : for He cometh, for He cometh to judge the earth. **H**e shall judge the world with righteousness : and the peoples with His truth. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 96—Dóminus regnávít*

**T**he Lord is king, let the earth rejoice : let the many islands be glad. **C**louds and darkness are round about Him : righteousness and judgment are the establishment of His throne. **F**ire shall go before Him : and shall burn up His enemies round about. **H**is lightnings have shone forth throughout the world : the earth saw it and was shaken. **T**he mountains melted like wax at the presence of the Lord : at the presence of the Lord of all the earth. **T**he heavens declared His righteousness : and all the peoples saw His glory. **L**et all be put to shame

that worship graven things : that boast themselves of their idols. **W**orship Him, all ye His angels : Sion heard and was glad. **A**nd the daughters of Judea rejoiced : because of Thy judgments, O Lord. **F**or Thou art Lord Most High over all the earth : Thou art exalted far above all the gods. **Y**e that love the Lord, see to it that ye hate evil : the Lord preserveth the souls of His saints; from the hand of the sinner shall He deliver them. **A** light hath dawned forth for the righteous man : and gladness for the upright of heart. **B**e glad in the Lord, O ye righteous : and give thanks for the remembrance of His holiness. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 97—Cantáte Dómino*

**O** sing unto the Lord a new song : for the Lord hath wrought wondrous things. **H**is right hand and His holy arm : have wrought salvation for Him. **T**he Lord hath made known His salvation : in the sight of the nations hath He revealed His righteousness. **H**e hath remembered His mercy to Jacob : and His truth to the house of Israel. **A**ll the ends of the earth have seen the salvation of our God : shout with jubilation unto the Lord, all the earth; sing and rejoice and chant psalms. **C**hant ye unto the Lord with a harp, with the harp and with the voice of a psalm : with trumpets of metal, and with a voice of a trumpet of horn. **S**hout with jubilation before the Lord our King : let the sea be shaken and the fulness thereof, the world and all they that dwell therein. **T**he rivers shall clap their hands together; the mountains shall rejoice at the presence of the Lord : for He cometh; yea, He is come to judge the earth. **H**e will judge the world with righteousness : and the peoples with uprightness. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* Rejoice, O Virgin Mary; thou alone hast slain all heresies in all the earth (*P.T.*: alleluya).

∇ In thy comeliness and thy beauty.

℟. Bend thy bow and proceed prosperously and reign (*P.T.*: alleluya).

**Our Father...** (*The Priest says the rest softly, until:*)

℣. And lead us not into temptation.

℟. But deliver us from evil.

*Reader:* Grant, O Lord, to bless.

*Priest:* May the gracious Virgin of virgins: intercede for us with the Lord. ℟. Amen.

**Lesson 1.** O Holy Mary, Virgin of virgins, Mother and Daughter of the King of all kings, lay thy comfort upon us, that through thee we may be worthy to possess the gift of the heavenly kingdom. But Thou, O Lord, be merciful unto us.

*Resp.*

**H**oly and immaculate virginity, with what praises I could extol thee, I do not know. | **F**or Him Whom the heavens cannot contain thou hast laid upon thy lap (*P.T.*: alleluya). ℟. **B**lessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb. **F**or Him...

*Reader:* Grant, O Lord, to bless. *Priest:* May Christ the Son of Mary: be gracious and merciful to us. ℟. Amen.

**Lesson 2.** O Holy Mary, kindest of all that are kind, intercede in our behalf, O most holy of all that are holy, that through thee, O Virgin, He may accept our prayers Who was once born for our sakes, and reigneth above the high-heavens, that our sinnings may be blotted out by His charity.

*Resp.*

**B**lessed art thou, Mary, who didst bear the Lord, the Creator of the world. | **T**hou didst beget Him that made thee, and thou remainest a virgin for ever (*P.T.*: alleluya). ℟. **R**ejoice, Mary, full of grace; the Lord is with thee. **T**hou didst beget...

*Reader:* Grant, O Lord, to bless. *Priest:* The Holy Mother of God: be our helper. ℟. Amen. *Reader:*

**Lesson 3.** Holy Mother of God, who wast made worthy to conceive worthily Him Whom the whole earth could not contain: by thy maternal intercession wash our sins away, that being ransomed by thee, we may ascend to the throne of endless glory, where thou abidest with thy Son without age.

<sup>1</sup> Ps. 27:12 <sup>2</sup> Ps. 122:4 <sup>3</sup> Ps. 32:22 <sup>4</sup> Ps. 30:1

*From Septuagesima to Holy Thurs., 'alleluya' is omitted & the final repeat is to 'For out of':*

**J**oyful indeed art thou, sacred Virgin Mary, and most worthy of every praise, | **F**or out of thee is arisen the Sun of Justice, even Christ our God, | **A**lleluya. ℟. **P**ray for the people, intervene for the clergy, intercede for the women consecrated unto God. Let all who celebrate thy commemoration experience thine assistance. **F**or... **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **A**lleluya (**F**or...) *Te Deum (omitted in Septuagesima):*

**T**hee, O God, we praise; Thee we confess to be the Lord. Thee, the Father eternal, all the earth doth worship. To Thee all the Angels, to Thee the heavens and all the Powers, to Thee the Cherubim and Seraphim, cry aloud with voice unceasing: Holy, Holy, (*bow:*) Holy is the Lord God of Sabaoth. (*rise:*) Heaven and earth are full of the majesty of Thy glory. Thee the glorious choir of Apostles, Thee the throng of Prophets worthy of praise, Thee the host of Martyrs, in robes of white, praise. Thee, throughout all the earth, the Holy Church confesseth: Father, of boundless majesty; Thy true and only Son, Who is to be worshipped; also the Paraclete, the Holy Spirit. Thou, O Christ, art the King of glory. Thou art the everlasting Son of the Father. Thou, taking it upon Thee to deliver man, (*bow:*) didst not abhor the womb of the Virgin. (*rise:*) Thou, having conquered the sting of death, hast opened the kingdom of heaven to them that believe. Thou sittest at the right hand of God in the glory of the Father. We believe that Thou shalt come to be our Judge. We therefore beseech Thee: help Thy servants, (*bow:*) whom Thou, by Thy precious blood, hast redeemed. (*rise:*) Make them to be numbered with Thy Saints in glory everlasting. O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance. Shepherd them, and bear them up unto eternity.<sup>1</sup> Day after day we bless Thee, and we praise Thy name for ever and unto the ages of ages. Vouchsafe, O Lord, this day to preserve us without sin. Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us.<sup>2</sup> Let Thy mercy, O Lord, be upon us according as we have hoped in Thee.<sup>3</sup> In Thee, O Lord, have I hoped; let me not be put to shame for ever.<sup>4</sup>

LAUDS

℣. Holy Mother of God, Ever-Virgin Mary.  
 ℞. Intercede for us with the Lord our God (*P.T.*:  
 alleluya).

*The Priest signs his forehead:*

℣. **○** God, ✠ be attentive unto helping me.  
 ℞. **○** Lord, make haste to help me. ✠ Glory be  
 to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,  
 as it was in the beginning, and now and always, and  
 unto the ages of ages. Amen. [Alleluya.]<sup>1</sup>

*The 8 Psalms of Sun. Lauds, p. 16, without any ant.; then:*

*ant.* **○** marvellous exchange! the Creator of the  
 human race, taking a living body, was pleased to be  
 born of a virgin. And coming forth without seed, a  
 man, He hath bestowed His Divinity upon us (*P.T.*:  
 alleluya).

*Priest, chapter:* **R**ejoice for evermore, O Virgin  
 Mary, who wast worthy to bear Christ, the Author  
 of heaven and earth: for from thy womb thou didst  
 bring forth the Saviour of the world. ℞. Thanks be  
 to God.

*Hymn* **O gloriósa fémina**<sup>2</sup>

**○** woman great and glorious,  
 O higher than the beauteous heav'ns,  
 Thou from thy holy breast didst feed  
 Him that foreknew and fashioned thee.

**W**hat weeping Eve purloined from us,  
 Thou purchasest with thy sweet Son.  
 Thou art become the door to heav'n,  
 That weeping stars may enter in.<sup>3</sup>

**T**he threshold of heav'n's King art thou,  
 And radiant portal of His light.  
 O peoples He redeemed, rejoice;  
 By the Virgin He grants us life.

✠ **T**hou that wast born of a virgin,  
 O Master, glory be to Thee  
 With Father and Holy Spirit,  
 To th' ages of eternity. Amen.

℣. God chose her; yea, He fore-chose her.

℞. And He made her to dwell in His tabernacle (*P.T.*:  
 alleluya).

*Benedictus, or Canticle of Zacharias*

**B**lessed be the Lord God of Israel : for He  
 hath visited and wrought redemption for  
 His people. **A**nd hath raised up a horn of  
 salvation for us : in the house of His servant  
 David. **A**s He spake by the mouth of His holy  
 ones : the prophets of old. **T**hat we should be  
 saved from our enemies : and from the hand of all  
 that hate us. **T**o deal mercifully with our fathers :  
 and to remember His holy covenant. **T**he oath  
 which He sware to our father Abraham : that He  
 would grant unto us, **T**hat we be delivered out of  
 the hand of our enemies : that we might serve  
 Him without fear, **I**n holiness and righteousness  
 before Him : all the days of our life. **A**nd thou, O  
 child, shalt be called the prophet of the Most  
 High : for thou shalt go before the face of the  
 Lord, to prepare His ways. **T**o give knowledge  
 of salvation unto His people : by the remission of  
 their sins. **T**hrough the bowels of mercy of our  
 God : whereby the Dayspring from on high hath  
 visited us. **T**o give light to them that sit in  
 darkness and in the shadow of death : to guide  
 our feet into the way of peace. ✠ **G**lory be to the  
 Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s  
 it was in the beginning, and now and always : and  
 unto the ages of ages. Amen. Lk. 1:68-79

*ant.* **○** glorious Mother, Ever-Virgin Mary, who  
 wast found worthy to bear Him Who is Lord of all,  
 and alone as virgin to nurse the King of Angels!  
 We entreat of thee: remember us with mercy, and  
 pray to Christ in our behalf, that, supported by thy  
 watchful prayers, we may be worthy to reach the  
 heavenly kingdom (*P.T.*: alleluya). *Priest:*

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.<sup>4</sup>

*Priest:* Let us pray. **G**rant us Thy servants, we  
 beseech Thee, O Lord God, to rejoice in perpetual  
 health of mind and body: and by the glorious  
 intercession of blessed Mary, Ever-Virgin, ...

<sup>1</sup> But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs. is said: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.' <sup>2</sup> by Fortunatus, 6th century <sup>3</sup> cf. Jude 1:13 <sup>4</sup> If no Priest or Deacon: ℣. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' ℞. 'And Thy salvation do Thou give unto us.'

that we be set free from present sorrow, and have the fruition of eternal joy. ✠ Through Christ our Lord. Amen.

*Here is said neither 'The Lord be with you,' nor 'Let us bless the Lord,' but straightway the Commemorations are begun. A deep bow is made at each versicle.*

COMMEMORATIONS

**(Comm. of the Saint(s) of the Day)**

*Any Saint appointed for celebration today is now commemorated: first, the ant. that was or would have been sung on Benedictus at Matins of the Saint(s); then the versicle & response which followed or would have followed the hymn at its Lauds; 'Let us pray,' & lastly the collect that was sung or would have been sung at that Matins.*

**Comm. of the Holy Spirit**

*ant.* **C**ome, Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful, and enkindle in them the fire of Thy love (P.T.: alleluya).

℣. Thou wilt send forth Thy Spirit and they shall be created. ℞. And Thou shalt renew the face of the earth<sup>1</sup> (P.T.: alleluya). *Priest:* Let us pray.

**O** God, Who hast taught the hearts of the faithful by the enlightenment of the Holy Spirit: grant us by the same Spirit to be wise in what is right, and to rejoice for ever in His consolation. ✠ Through Christ our Lord. ℞. Amen.

**Comm. of the Patron Saint**

*The ant., ℣., ℞., & collect from the Saint's feast are done. 'Let us pray,' Collect, ending 'Through Christ our Lord.'*<sup>2</sup>

---



---



---



---



---



---

<sup>1</sup> Ps. 103:32 <sup>2</sup> If the collect ends, 'Through our Lord Jesus Christ Thy Son,' etc., it will end, 'Through Christ our Lord. Amen.' But if it end, 'Through the same Jesus Christ Thy Son,' etc., it shall end, 'Through the same Christ our Lord.' And if it end with any other doxology, that doxology is preserved unaltered. <sup>3</sup> Eccclus. 44:14 <sup>4</sup> Ps. 83:6 <sup>5</sup> Customarily, their names are here read. <sup>6</sup> cf. Ps. 149:6 <sup>7</sup> Customarily, the names of all the day's Saints are here read. <sup>8</sup> or, **L**ook mercifully upon our weakness, O Lord: and by the intercession of all Thy Saints, N.N., turn away all the evils which we justly do deserve. Through Christ our Lord. Amen. <sup>9</sup> Ps. 117:16

**Comm. of Holy Relics**

*ant.* **T**he bodies of the Saints are buried in peace, and their names shall live for ever<sup>3</sup> (P.T.: alleluya).

℣. Blessed are they that dwell in Thy house, O Lord. ℞. Unto ages of ages shall they praise Thee<sup>4</sup> (P.T.: alleluya). *Priest:* Let us pray.

**G**rant, we beseech Thee, almighty God, that the intercessions of Thy Saints whose relics are preserved within this church,<sup>5</sup> may protect us: that we, being in serene peace by their prayers, may rejoice in Thy praise unendingly. ✠ Through Christ our Lord. Amen.

*If there was no Comm. of All Saints at Matins of the day:*

**(Comm. of All Saints outside P.T.)**

*ant.* **T**he Saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds.<sup>6</sup>

℣. Wondrous is God in His Saints. ℞. And glorious in His majesty (P.T.: alleluya). *Priest:* Let us pray.

**O** Lord Who art moved to mercy by the intercession of all Thy Saints,<sup>7</sup> we pray to Thee: bestow on us forgiveness of sins, and grant us Thine everlasting healing. ✠ Through Christ our Lord. ℞. Amen.<sup>8</sup>

**(Comm. of All Saints in P.T.)**

*ant.* **I**n the heavenly kingdom is the dwelling of the Saints, alleluya, and their repose is for ever, alleluya.

℣. The voice of rejoicing and salvation. ℞. Is in the tents of the righteous,<sup>9</sup> alleluya. *Priest:* Let us pray.

**G**rant, we beseech Thee, almighty God, that we may truly receive a portion with all the Saints,<sup>7</sup> in the Resurrection of our Lord Jesus Christ. ✠ Who

liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God through all the ages of ages. Amen.

*Any other comm.'s , as customary for the place. Lastly:*

**Comm. for Peace**

*ant.* **G**rant peace, O Lord, in our days; for there is none other who may do battle for us besides Thee, O our God (*P.T.*: alleluya).

*℣.* O Lord, let peace be now in Thy strength. *℟.* And prosperity in Thy palaces<sup>1</sup> (*P.T.*: alleluya).

*Priest:* Let us pray.

○ God the Author and Lover of peace, to know Whom is to live, to serve Whom is to reign, protect Thy humble people from all assaults: that we who have put our trust in Thy defence may not fear the weapons of any hostile force. ✠ Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God: through all the ages of ages. Amen. *Priest:*

*℣.* The Lord be with you. *℟.* And with thy spirit.<sup>1</sup>  
*℣.* Let us bless the Lord. *℟.* Thanks be to God.

*If a Bishop or Abbot is present, the final blessing, p. 209.*

*Priest:* In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Then, most days, Matins of the Dead follows uninterruptedly, p. 425. From Nov. 2 to Pascha, since the first part of Matins of the Dead has been done in the evening together with Little Vespers of the Dead, only Lauds of the Dead here follows, p. 431.*

*The Little Hours of St. Mary are read privately, apart from the services in church.*

f

## Little Prime Through the Year

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

*℣.* O God, ✠ be attentive unto helping me.

*℟.* O Lord, make haste to help me. ✠ Glory be

to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. [Alleluya.]<sup>3</sup>

*Hymn Meménto salútis*

○ Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

○ Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,  
From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ Thou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To *th'* ages of eternity. Amen.

*Psalm 53—Deus in nómine*

○ God, in Thy name save me : and in Thy strength do Thou judge me. ○ God, hearken unto my prayer : give ear unto the words of my mouth. **F**or strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul : and have not set God before themselves. **F**or behold, God helpeth me : and the Lord is the protector of my soul. **H**e will bring evils upon mine enemies : utterly destroy them by Thy truth. **W**illingly shall I sacrifice unto Thee : I will confess Thy name, O Lord, for it is good. **F**or out of every affliction hast Thou delivered me : and mine eye hath looked down upon mine enemies. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 116—Laudáte Dóminum*

○ praise the Lord, all ye nations : praise Him, all ye peoples. **F**or He hath made His mercy to prevail over us : and the truth of the Lord abideth for ever. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto

<sup>1</sup> Ps. 121:8 <sup>2</sup> If no Priest or Deacon: *℣.* 'Show us, O Lord, Thy mercy,' *℟.* 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>3</sup> But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs. is said: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.'

the ages of ages. Amen.

*Psalm 117—Confitémini Dómino*

**O** give thanks unto the Lord, for He is good : for His mercy endureth for ever. **L**et the house of Israel now say that He is good : for His mercy endureth for ever. **L**et the house of Aaron now say that He is good : for His mercy endureth for ever. **L**et all that fear the Lord now say that He is good : for His mercy endureth for ever. **O**ut of mine affliction I called upon the Lord, and He heard me : and brought me into a broad place. **T**he Lord is my helper : and I will not fear what man shall do unto me. **T**he Lord is my helper : and I shall look down upon mine enemies. **I**t is better to trust in the Lord : than to trust in man. **I**t is better to hope in the Lord : than to hope in princes. **A**ll the nations compassed me round about : and by the name of the Lord I warded them off. **S**urrounding me they compassed me : and by the name of the Lord I warded them off. **T**hey compassed me about like unto bees around a honeycomb, and they burst into flame like a fire among the thorns : and by the name of the Lord I warded them off. **I** was pushed and overturned that I might fall : and the Lord was quick to help me. **T**he Lord is my strength and my song : and He is become my salvation. **T**he voice of rejoicing and salvation : is in the tents of the righteous. **T**he right hand of the Lord hath wrought strength, the right hand of the Lord hath exalted me : the right hand of the Lord hath wrought strength. **I** shall not die, but live : and I shall tell of the works of the Lord. **W**ith chastisement hath the Lord chastened me : but He hath not given me over unto death. **O**pen unto me the gates of righteousness; I will enter therein and give thanks unto the Lord : this is the gate of the Lord, the righteous shall enter in thereat. **I** will give thanks unto Thee, for Thou hast heard me : and art become my salvation. **T**he stone which the builders rejected : the same is become the head of the corner. **T**his is the Lord's doing : and it is marvellous in our eyes. **T**his is the day which the Lord hath made : let us

rejoice and be glad therein. **O** Lord, save now; **O** Lord, send now prosperity : blessed is he that cometh in the name of the Lord. **W**e have blessed you out of the house of the Lord : God is the Lord, and hath appeared unto us. **O**rdain a feast with thick boughs : even unto the horns of the altar. **T**hou art my God, and I will confess Thee : Thou art my God, and I will exalt Thee. **I** will give thanks unto Thee, for Thou hast heard me : and Thou art become my salvation. **O** give thanks unto the Lord, for He is good : for His mercy endureth for ever. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **O** marvellous exchange! the Creator of the human race, taking a living body, was pleased to be born of a virgin. And coming forth without seed, a man, He hath bestowed His Divinity upon us (*P.T.*: alleluya).

*Chapter:* **I**n all these I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. Then the Creator of all things commanded and said to me: and He that made me rested in my tabernacle. Ecclus. 24:11

℞. Thanks be to God.

**R**ejoice, Mary, full of grace; | **T**he Lord is with thee (*P.T.*: alleluya). **R**ejoice... ℞. **B**lessed art thou among women, and blessed is the Fruit of thy womb. **T**he Lord... **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **R**ejoice... Lk. 1:28

℣. Holy Mother of God, Ever-Virgin Mary.

℞. Intercede for us with the Lord our God (*P.T.*: alleluya).

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.<sup>1</sup>

Let us pray. **G**rant us Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, to rejoice in perpetual health of mind and body: and by the glorious intercession of blessed Mary, Ever-Virgin, that we be set free from present sorrow, and have the fruition of eternal joy. ✠ Through Christ our Lord. Amen.

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: ℣. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' ℞. 'And Thy salvation do Thou give unto us.'

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.<sup>1</sup>

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

### Little Terce Through the Year

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

℣. O God, ✠ be attentive unto helping me.

℞. O Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. [Alleluya.]<sup>2</sup>

#### *Hymn Meménto salútis*

○ Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

○ Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,  
From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ Thou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To *th'* ages of eternity. Amen.

#### *Psalm 119—Ad Dóminum*

Unto the Lord in mine affliction have I cried :  
and He heard me. ○ Lord, deliver my soul  
from unrighteous lips : and from a crafty tongue.  
What shall be given unto thee : and what shall  
be added unto thee for thy crafty tongue? The  
arrows of the mighty one : sharpened with coals  
of the desert. Woe is me, for my sojourning is  
prolonged : I have tented with the tentings of  
Kedar; my soul hath long been a sojourner.  
With them that hate peace I was peaceable :

when I spake unto them, they warred against me  
without a cause. ✠ **G**lory be to the Father and to  
the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the  
beginning, and now and always : and unto the  
ages of ages. Amen.

#### *Psalm 120—Levávi óculos*

I have lifted up mine eyes to the mountains :  
from whence cometh my help. **M**y help  
cometh from the Lord : Who hath made heaven  
and the earth. **G**ive not thy foot unto moving :  
and may He not slumber that keepeth thee.  
**B**ehold, He shall not slumber nor shall He sleep  
: He that keepeth Israel. **T**he Lord shall keep  
thee : the Lord is thy shelter at thy right hand.  
**T**he sun shall not burn thee by day : nor the  
moon by night. **T**he Lord shall keep thee from  
all evil : the Lord shall guard thy soul. **T**he Lord  
shall keep thy coming in and thy going out : from  
henceforth and for evermore. ✠ **G**lory be to the  
Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s  
it was in the beginning, and now and always : and  
unto the ages of ages. Amen.

#### *Psalm 121—Lætátus sum*

I was glad because of them that said unto me :  
Let us go into the house of the Lord. ○ Our  
feet have stood : in thy courts, O Jerusalem.  
Jerusalem is builded as a city : which its dwellers  
share in concord. **F**or there the tribes went up,  
the tribes of the Lord : as a testimony for Israel, to  
give thanks to the name of the Lord. **F**or there  
are set thrones unto judgment : thrones over the  
house of David. **A**sk now for the things which  
are for the peace of Jerusalem : and for the  
prosperity of them that love thee. **L**et peace be  
now in thy strength : and prosperity in thy  
palaces. **F**or the sake of my brethren and my  
neighbours : I spake peace concerning thee.  
**B**ecause of the house of the Lord our God : I  
have sought good things for thee. ✠ **G**lory be to  
the Father and to the Son : and to the Holy Spirit.  
**A**s it was in the beginning, and now, *etc.*

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: ℣. 'Show us, O Lord, Thy mercy,' ℞. 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs. is said: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.'

*ant.* **W**hen Thou wast born inexpressibly of the Virgin, then the scriptures were fulfilled. Thou didst come down like rain upon a fleece, bringing salvation unto all mankind; we give Thee praise, O our God (*P.T.*: alleluya).

*Priest, chapter:* **F**rom the beginning and before the world was I created, and unto the world to come I shall not cease to be: and in the holy dwelling place I have ministered before Him.<sup>1</sup> *R.* Thanks be to God.

**H**oly Mother of God, | **E**ver-Virgin Mary (*P.T.*: alleluya). **H**oly... *R.* Intercede for us with the Lord our God. **E**ver-Virgin Mary. **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **H**oly...

*V.* After childbirth, O Virgin, thou didst remain inviolate.

*R.* O Mother of God, intercede in our behalf (*P.T.*: alleluya).

*V.* The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>2</sup>

Let us pray. **G**rant us Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, to rejoice in perpetual health of mind and body: and by the glorious intercession of blessed Mary, Ever-Virgin, that we be set free from present sorrow, and have the fruition of eternal joy. ✠ Through Christ our Lord. Amen.

*V.* The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>2</sup>

*V.* Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

## Little Sext Through the Year

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

*V.* O God, ✠ be attentive unto helping me.

*R.* O Lord, make haste to help me. ✠ Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and

unto the ages of ages. Amen. [Alleluya.]<sup>3</sup>

### *Hymn Memento salutis*

○ Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

○ Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,  
From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ Thou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To *th'* ages of eternity. Amen.

### *Psalm 122—Ad Te levavi*

**U**nto Thee have I lifted up mine eyes : unto Thee that dwellest in heaven. **B**ehold, as the eyes of servants : look unto the hands of their masters. **A**s the eyes of the handmaid look unto the hands of her mistress : so do our eyes look unto the Lord our God, until He take pity on us. **H**ave mercy on us, O Lord, have mercy on us : for greatly are we filled with abasement. **G**reatly hath our soul been filled therewith : let reproach come upon them that prosper, and abasement on the proud. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

### *Psalm 123—Nisi quia Dóminus*

**H**ad it not been that the Lord was with us, let Israel now say : had it not been that the Lord was with us, **W**hen men rose up against us : then had they swallowed us up alive. **W**hen their wrath raged against us : then had the water overwhelmed us. **O**ur soul hath passed through a torrent : then had our soul passed through the water that is irresistible. **B**lessed be the Lord Who hath not given us : to be a prey to their teeth. **O**ur soul like a sparrow was delivered : out of

<sup>1</sup> *Ecclus. 24:14* <sup>2</sup> *If no Priest or Deacon:* *V.* 'Show us, O Lord, Thy mercy,' *R.* 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>3</sup> *But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs. is said: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.'*

the snare of the hunters. **T**he snare is broken : and we are delivered. **O**ur help is in the name of the Lord : Who hath made heaven and the earth. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 124—Qui confidunt*

**T**hey that trust in the Lord shall be as Mount Sion : he that dwelleth at Jerusalem, nevermore shall he be shaken. **M**ountains are round about her, and the Lord is round about His people : from henceforth and for evermore. **F**or the Lord will not permit the rod of sinners to be upon the lot of the righteous : lest the righteous stretch forth their hands unto iniquities. **D**o good, O Lord, unto them that are good : and unto the upright of heart. **B**ut them that turn aside unto crooked ways shall the Lord lead away with the workers of iniquity : peace be upon Israel. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*ant.* **W**e have recognised in the bush which Moses saw preserved unburning thy praiseworthy virginity. O Theotókos, intercede in our behalf (*P.T.*: alleluya).

*Chapter.* **A**nd so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested: and my power was in Jerusalem. *Eccelus. 24:15* *R.* Thanks be to God.

*Resp.:*

**A**fter childbirth, O Virgin, | **T**hou didst remain inviolate (*P.T.*: alleluya). **A**fter... *R.* **O** Mother of God, intercede in our behalf. **T**hou... **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **A**fter...

*V.* Thou art become comely and pleasing.

*R.* In thy delights, Holy Mother of God (*P.T.*: alleluya).

*V.* The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>1</sup>

Let us pray. **G**rant us Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, to rejoice in perpetual health of mind and body: and by the glorious intercession of blessed Mary, Ever-Virgin, that we be set free from present sorrow, and have the fruition of eternal joy. ✠ **T**hrough Christ our Lord. Amen.

*V.* The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>1</sup>

*V.* Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

## Little None Through the Year

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

*Sign thy forehead, once:*

*V.* O God, ✠ be attentive unto helping me.

*R.* O Lord, make haste to help me. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, and now and always, and unto the ages of ages. Amen. [Alleluya.]<sup>2</sup>

*Hymn Meménto salútis*

**O** Source of salvation, take thought  
That once Thou didst assume the form  
Of our body, when Thou wast born  
Of a Virgin all-unsullied.

**O** Mary who art full of grace,  
Mother of sweet and kindly grace,  
From our foes do thou safekeep us;  
At death's door do thou receive us.

✠ **T**hou that wast born of a virgin,  
O Master, glory be to Thee  
With Father and Holy Spirit,  
To *th'* ages of eternity. Amen.

*Psalm 125—In converténdo*

**W**hen the Lord turned again the captivity of Sion : we became as men that are comforted. **T**hen was our mouth filled with joy :

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: *V.* 'Show us, O Lord, Thy mercy,' *R.* 'And Thy salvation do Thou give unto us.' <sup>2</sup> But from Septuagesima Sun. to Holy Thurs. is said: 'Praise be to Thee, O Lord, King of eternal glory.'

and our tongue with rejoicing. **T**hen shall they say among the nations : The Lord hath done great things unto them. **T**he Lord hath done great things among us : and we are become glad. **T**urn again, O Lord, our captivity : like streams in the south. **T**hey that sow with tears : shall reap with rejoicing. **I**n their going they went, and they wept : as they cast their seeds. **B**ut in their coming shall they come with rejoicing : bearing their sheaves. ✠ **G**lory be to the Father and to the Son : and to the Holy Spirit. **A**s it was in the beginning, and now and always : and unto the ages of ages. Amen.

*Psalm 126—Nisi Dóminus*

**E**xcept the Lord build the house : in vain do they labour that build it. **E**xcept the Lord guard the city : in vain doth he watch that guardeth her. **I**t is vain for you to rise at dawn : Ye that eat the bread of sorrow, rouse yourselves after resting, **W**hen He hath given sleep to His beloved : lo, sons are the heritage of the Lord, the reward of the fruit of the womb. **L**ike arrows in the hand of a mighty man : so are the sons of them that were outcasts. **B**lessed is he that shall fulfil his desires with them : they shall not be put to shame when they speak to their enemies in the gates. ✠ **G**lory be to the Father & to the Son, *etc.*

*Psalm 127—Beáti omnes*

**B**lessed are all they that fear the Lord : that walk in His ways. **T**hou shalt eat the fruit of thy labours : blessed art thou, and well shall it be with thee. **T**hy wife shall be as a fruitful vine : on the sides of thy house, **T**hy sons like young olive trees : round about thy table. **B**ehold, so shall the man be blessed : that feareth the Lord. **T**he Lord bless thee out of Sion : and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. **A**nd mayest thou see thy children's children : peace be upon Israël. ✠ **G**lory be to the Father & to the Son : & to the Holy Spirit, *etc.*

*ant.* **T**he root of Jesse hath blossomed, a star is risen out of Jacob, a virgin gave birth to our Saviour. We give Thee praise, O our God (*P.T.*:

alleluya).

*Chapter.* **A**nd I took root in an honourable people, and in the portion of my God, His inheritance: and mine abode is in the full assembly of saints. *Eccclus. 24:16* *R.* Thanks be to God. *Resp.:*

**T**hou art become | **C**omely and pleasing (*P.T.*: alleluya). **T**hou... *R.* In thy delights, Holy Mother of God. **C**omely and pleasing. **G**lory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. **T**hou...

*V.* Make me worthy to praise thee, O sanctified Virgin. *R.* Give me strength against mine enemies (*P.T.*: alleluya).

*V.* The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>1</sup>

Let us pray. **G**rant us Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, to rejoice in perpetual health of mind and body: and by the glorious intercession of blessed Mary, Ever-Virgin, that we be set free from present sorrow, and have the fruition of eternal joy. ✠ Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Spirit, God: through all the ages of ages. Amen.

*V.* The Lord be with you. *R.* And with thy spirit.<sup>1</sup>

*V.* Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

✠ In the name... Our Father... Rejoice... (p. 1).

f

**T**he Sat. Comm. of St. Mary began on this wise: In a church of Constantinople there was an icon of the Most Pure Virgin, in front of which did hang a veil covering the whole image. But Fridays, after Vespers, the veil was lifted, without anyone touching it, by an unseen hand, as God willed, and so the icon was revealed. And after Vespers on the Saturday, the veil returned before the icon, as it had left, and concealed it again till the Friday following. Due to this repeated miracle a celebration was ordained to be held each Saturday in honour of the Mother of God. It is also most fitting because Sunday springs from Saturday, as Christ sprang from the Virgin. Moreover, it is meet that there be a more festive service sung upon that day when the Lord God rested from all His works. — *from the Sarum Missal*

<sup>1</sup> If no Priest or Deacon: *V.* 'Show us, O Lord, Thy mercy,' *R.* 'And Thy salvation do Thou give unto us.'